ANADE II - N. 14 - UDIN, 6 DI AVRIL 1947 · Spedizion in abbon. post. G. II · UN SFUEJ 15 FRANC

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amin.: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: Par un an 700 fr.; par sîs mês 350 fr.
Fûr d' Italie il dopli.

VACANZIS DI PASCHE

Scuelârs e deputâz da l' Assemblèe Costituent 'e son lâz a cjase lôr a fâ lis fiestis. La sintassi latine e la campagne autonomistiche 'e pòlsin.

E intant che pòlsin olin dâ une voglade denant-daûr. No 'e sintassi che, dopo passât l'esam, no nus interesse, ma 'e campagne autonomistiche.

S'impensaiso di ce ch'al jere stât dit te riunion dai dirigjenz democristians al teatro di San Zorz, chest mês di setembar? L'on. Tessitori al veve presentade cu la sô peraule clare la distinzion tra separazion, federazion, autonomie e decentrament aministratif, e al veve fevelât cun dut il so calôr, fra tantis batudis di mans, di une vere autonomie, di une istituzion autarchiche cun podestât legislative primarie.

D'in chê volte in cà 'e je passade un grun di aghe po roe. E cumò i unitaris di diestre e di zampe 'e puèdin tignîsi in bon di vê squasi partide vinzude. I stes autonomisc' furlans, dopo di vê batudis lusignis, si son cujetâz tan'che cumìnz, si son metudis lis mans parsore dai vòj parè che daûr la muse di Togliatti ur à parût di viodi lis foibis di Tito e di là di chestis, lis moschetis dal « pizzul parî » Stalin. E di Fabbri ce varino mai pensât?

Si copis che fasint buine la propueste di Fabbri e di Togliatti, si ricognossares ancje l'esistenze in Friûl di une minoranze sclave e todescje e par conseguenze la nature « mistilingue » de nestre regjon.

Ma si puedial pensâ une puerilitât plui stupide di chê di rostignî il contrari, massime quan'che si lu fâs cul lengàz dal biât « Messaggero Veneto ». — Il Friûl al è talianissim — al sberghelà il baron redatôr, e nissun nol olsà viarzi il bec par pôre di fâ di tuart ai sintimenz di talianitât ch'al nudris par cont nestri il baron-baston de vecjae dal av. Linusse.

Poben, sì: il Friûl al è talian, no si è miche uarps, ma in Friûl 'e vîf ancje int che no je taliane, e a noaltris nus tocje di lâ dacordo cun lôr. Il baron di chei país e il capitalist Linusse 'e stan pôc doman, se tire masse la buere, a gambiâ clime; ma i biâz furlans 'e scùgnin restâ culì sot lis batiduris, o cori un'altre volte pal mont strissinant daûr la zàcule. I unitaris; i spaurôs, i conformisc', quan'che si cir di fevelâ chest lengaz, ti stròpin la bocje e ti dàn dal purcit e dal traditôr. Lôr no uelin pensâ che se uê chestis minoranzis 'e stan cidinis parvie dal bordel internazionâl che lis sturnis, nol ûl dî che vebin di restâ cuietis ancje quan'che sarà tornade un fregul di calme. Lôr no uelin pensâ che lis grandis potenzis 'e àn ricognossût 'e Jugoslavie il dirit di impazzâsi tes nestris fazendis in difese de minoranze sclave, e che la Jugoslavie no s'al fasarà dî dos voltis par intervignî. Anzit, se si va daûr des cjacaris che zirin pal Friûl Orientâl, qualchi brut tîr lu stares preparant par chest mês cu ven. E se al ves di capità alc re zovaressial svintulâ bandieris di tre colôrs e sberghelâ i nons dai fradis Bandiera, di Ciro Menotti, di Sciesa, o di Pietro Micca, o magari di Sauro e di Battisti? Cun chestis armis tremendissimis no si ferme une division corazzade. E Vignesie e Rome no nus imprestaressin altris armis fûr di chês de bardele nazionalistiche: come che àn fate cun Triest e cun Pole: tâl e quâl.

Al è juste dibant fevelâ dal Friûl come sintinele de romanitât cuintri la barbarie dal rient; anzit 'e sares ore che dutis lis sintinelis di cheste fate 'e scomparissin e che si podes stabilî tra popul e popul un fregul di concuardie. E par rivâ a cheste concuardie prime di dut bisugne ricognossi la realtât etniche che esist te nestre regjon, cence tante pore e cence tanc' imbrojs, e sistemâ i nestris rapuarz in maniere di no fâ nassi altris barufis e altris disgraziis.

A. CANTONI

I Deputâz furlans
'e àn cjatade la fate di metisi dacordo

Nus conte il « Gazzettino » di vinars passât che i deputâz furlans d'ogni colôr pulitic, par meria dal on. Schirat, 'e son rivâz adore di cjatâ a Rome un got di chel bon par bagnâ la peraule, in culà che la « buvette » di Montecitori 'e jere simpri cence. Anzit dopo lis vacanzis 'e àn dute la speranze di podê cjatâ, dongje dal Frascati, ancje qualchi bocalut di chel dai Cuej furlans. E no si fasarun scrupul di bevi di chel bocâl istes e distris e zamps e miezans.

Cu sa nuje che noi zovi ricuardâ ai nestris rapresentanz che l'autonomie 'e podares puartâ un biel svilup 'e culture vinicule furlane?

Cui sa nuje che sot l'insegne dal Ramandul o dal Picolit no cjatin la fate di lâ dacordo ancje tal difindi l'interes dai lôr eletôrs?

Al è dibant: il furlan al à une sole mantie par dulà che si po' cjapâlu: la mantie dal bocâl!

Neutralitât

'E je une maravèe sintî un gjeneral dal esercit talian a fevelâ in difese de neutralitât perpetue, indulà che quasi duc' i ufiziaj superiôrs, restâz cence lavôr, 'e vàjn il muart, scrivint articui e memoriis o par dâsi la colpe un cul altri des gnespulis che l'esercit talian al à cjapadis, o par fâ lunaris su la pussibilitât di une rivinzite.

Il gen. Arnalt Azzi, sul sfuej dal partit di Saragat al publiche un articul ch'al sin contenz di segnalâ ai nestris amis d'ogni colôr pulitic (*Umanità* dal 21 di marz), culà ch'al fâs cognossi l'oportunitât che vares l'Italie di regolâ lis sôs relazions internazionâls sul fondament di une neutralitât come chê de Svuizzare. Un país come il nestri, ridusût sul ôr dal faliment par merit de monarchie fassiste, umiliât de cundizion massime morâl, pûar di matereâj e di implanz industriaj che puedin garantî la produzion e la manutenzion di miez motorizzâz, mecanizzâz, corazzâz, stratosferics, atomics, nol podarà metisi in uere altri che 'es dipendenzis di un'altre potenze par furnîj cjâr di canon.

La neutralitât perpetue, in chestis cundizions, 'e je l'uniche soluzion resonade par dâ, es gjenerazions che vegnaran, il dirit di vivi secont lis lez de nature umane e par sçjafojâ chel tant ch'al reste de mentalitât imperialistiche, des nostalgiis nazionalistichis, des inutilis retorichis de love capitoline, des legions quadradis, dal salût roman, dal pas da l'ocje e vie indenant.

'E sarès ancje l'uniche maniere par garantisi mior che si pò une indipendenze pulitiche e economiche denant dai blocs di potenzis che difuèdin la pâs dal mont cu lis armis in man.

Es obiezions che si podaressin fâ cuintri cheste neutralitât il gjen. Azzi al rispuint che il vêr onôr di une nazion di 45 milions di pùars al va cirût tune vite di pâs e di lavôr; che ai risultâz da l'opare che podarà fâ l'O.N.U. e il so Consej di Sigurezze nol crôt nissun, ancje lis nazions che son paronis là dentri e che vadin cirint la sigurezze cun aleanzis militârs a lungje scadenze; che no si pò spietâ di clamâsi neutraj a la vilie di un'altre uere, quan'che lis parz in contrast 'e fasaressin di dut par strissinâ l'Italie de lôr bande; che se chês altris nazions si rifudassin di ricognossi la neutralitât taliane, 'e butaressin vie la mascare pacifiste, 'e vignaressin a fâ cognossi lis lôr veris intenzions e chest al sarès in difinitive un grant siarvizi 'e cause de pâs.

Malincunie dai zovins

Tal numar di « Libertà » dal 21 di marz al jere un articul: « I studenz udinês' e disèrtin l'altâr », che al si riferive a un altri articul dal « Messaggero » de domenie prime.

Lussin de bande l'afâr des spesis par l'implant di une gnove facoltât, e cjalin piuitost la quistion tant plui impuartante de riuine morâl, che i fantâz si cjàtin a vê denant dai voj.

Chel che al scrif al dîs che no dome i studenz, ma ancje professionisc', impiegâz, operaris no pensin a sposâsi. Al dîs che ogni dì la croniche 'e conte di « retate », di sfuejs di vie consegnâs a femenatis; che j à capitât di jentrâ in qualchi stanze de Questure, e di viodi alì frutatis di ogni etât e cundizion soziâl. E parlin frutis di Udin, e studentessis di Udin. Al conferme che a'nd'è, ancje, di chês di buine famèe; an' sarà magari pocis di chestis, ma a'nd'e.

Po, su « Libertà » dal 30 di marz, 'e je la proteste al Prefet des famèis de parochie di S. Jacun, pe sporcjarie che si viôt in te lôr plazze. E une letare di un reduce che al è stât ricoverât al « 4 Novembre ». Une sere, che al jere jù, par cjapâ une bociade di ajar, j capità di viodi par ogni canton soldâz cun frutatis cence vergogne. E no dome... professionistis, ma ancje frutis che si crodarèssin di sest. Cussì, une studentesse di disevot agns che lui al cognosseve.

E alore ferminsi un pôc a pensâ su seriamentri. Vino di lâ indenant acussì? Ce si âl fât par impedî, par fermâ chest slanàc morâl, che ancje se si lu fermàs cumò, al lassarà la pècje a un pâr di gjenerazions? Biele ereditât che 'o lessin 'e zoventût!

Sfortunadis gjenerazions: imbrojadis, esaltadis daûr di une mai mitude e colpevule vanitât di patrie: vanitât di potenze, che scuindeve ben altri interès dês crichis rivadis al comant. A ogni uerute e ogni uerone, sot la zoventût, a dê la piel, o qualchi bocon dal cuarp, o la salût: e chel che al è piês, a cjapâ il vizi di copâ int mai viodude, dome par no jessi copâz. E piardi i miôr agns in t'une vitate fûr de moralitât sane de famèe e de parintât, fûr de guide e dai consèis des personis che si rispjetave di fruz in sù.

Ce tantis famèis che an fât faliment 'tal lôr compit naturâl di trasmeti chel fregul di bon vivi che i vons a planc a planc, di gjenerazion in gjenerazion 'e vèvin podût meti adun.

Ai zovins, cun dute la comprension de lôr situazion, 'o vuei dâ qualchi consei. No stait a cjalâ tant la biciezze, cjalait la bontât inteligjente e ative, l'amor de cja-

(E va indenant in 2. pag.)

Une domande ai democristians

Parcè culì no e culà sì

Quan' che Togliatti — cui sa parcè? distrazion o furbarie o ce? — al si mostrà decordo cun Fabbri sul cont di lassâ al Friûl un ordenament autonomistic dal gjenar di chei dal Bas Tirôl o de Valdoste, in viste de particulâr situazion etniche e pulitiche, ancje i democratics cristians de Furlanie si son metûz su « chi va là ». 'E àn pensât a ce ch'al disè Laocoont denant dal cjavai di Troie: « Timeo Danaos et dona ferentis » E cence scrupul di metisi in contrast cun ce che veviu dit e tornât a di fiastremai in chel dì, si son metûz a difindi la talianitât dal Friûl e l'unitât nazionâl rifudansi ancje di fevelâ di un ordenament autonomistic furlan diferent di chel di dutis lis regjons talianis, ch'al ven a jessi rifudant ogni vere autonomie. Il lôr bon nâs al veve nulît cui sa ce truc sot di cheste cundissendenze dal leader comunist.

Ma la setemane passade, quan' che il stes Togliatti di colp al saltà fûr a fevelâ in favôr dal ricognossiment dal Tratât Lateranês cu la S. Sede e al ordenà ai siei seguàz di votâ in chel sens, nissun democristian si è insumiât di nulî qualchi trapule sotvie. O magari 'e àn scrupulade une brave manovre eletorâl, ma no ur è vignût tal cjâf di scuviarzile nè di rifudâle.

Cui sa mai parcè?

Malincunie dai zovins

(Continuazion de 1. pagine)

se e de vite cujete. O'ndi cjatarês ancjmò, ma chês, bisugne savêsilis cirî. No stait a crodi di vê piardût il milôr; anzit il miôr l'è propit chel che al à tignût dûr.

Ricuardaisi che une femine no ie un ornament par fâ biele figure in zir; ma 'e à di jessi la compagne fedêl de nestre vite, la uardiane de cjase, la serie e buine mari dai frûz.

Tornait a cjapâ sù lis usanzis de vite semplize, e 'o viodarês che si pò cjatâ, in chest, tante sodisfazion in plui che no cul cori daûr 'es fotis dai divertimenz imbastiz artifizialmentri. Une vore di mancul di ce che cumò al someè tant necessari al à bastât a mîlions di lôr pitille di nô par vivi cuntenz, e al 'ò bastâ ancjmò. Dut al stâ a metisi tal cjâf pinsîrs sauciris e onest', cence lassâsi istupidî dal mont mat che intôr di nô al fâs tante confusion, cence sostanze.

E se 'o varês il ben doman di fâsi une buine famente, viodêit di savêle difindi cun atenzion e dignitât, che nissun al vegnj mai plui a sconquassâuse, nè moralmentri, nè materialmentri.

FALISCJE

Ognidun a so mût

Cheste setemane passade un frutât di Predaman, Gjerman Bertoli, si viodè capitâ dongje, tal salon de stazion di Udin, doi campions de razze circumvesuviane, parj e fie, vignûz sù da Torre del Greco, a... cirî rîs e farine. Fintremai cussù, biâz. Lu prearin di interessâsi par cjatâ fûr il gjenar: anzit j consegnârin une cjarte di mil e un anel di qualchi valôr, e si metèrin da cordo par cjatâsi l'indoman in tun esercizi li dongje.

Par disgrazie l'indoman une mountanade di chês che son vignudis di mode di qualchi mês in ca, 'e oblea il fantât a mancjâ di puntualitât. Al rivâ quan'ch'al podè rivâ: nol cjatâ nissun; al tornâ a cirî un'altre volte i doi sozios il dì dopo. Dibant. Alore, no vint podût cumbinâ nuje sul cont dal rîs e de farine, al spessê a lâ in questure a consegnâ i mil francs e l'anel che no j partignivin.

In chel ch'al jere daûr a spiegâ la fazzende a un maressial, in tun altri ufizi, li dongje, 'e rivavin i campions di « chillo paese » a fâ la denunzie par trufe.

Metûs in cjarte i verbaj il truc al restâ sclarît e fo fate la restituzion.

Cui sa ce che ur varà parût ai doi « guaglions » une cjose cussì fûr da l'ordenari, par lôr!

'E VEGNIN SU'

i ziviladôrs

Cui ch'al vès tal cjâf di fâ un fregul di statistiche anagrafiche dai foresc' che rivin chenti a colonizâ il Friûl, invezi di lâ a piardi timp in Cumune, al podarès stâ un pâr di zornadis in stazion a Udin. Trenos di furlans che vadin vie, trenos di « napuj » che rivin, cu la valisute, i tajs di vistit e altris trucs pal lôr lavôr preferît.

Cemût vivie dute cheste int a Udin? Mah! Dal moment che lis autoritâz e quasi dute la direzion dai ufizis 'e je 'n man di lôr, al è naturâl che cull si trasformi Udin in tune sucursâl dai « Bassi de Napule ». 'E je la rispueste che nus dà Rome 'e campagne autonomistiche.

Intant i laris, i sassins, i imbrojons 'e lavorin e un biât furlan, se nol met un bol al è sigûr di cjapâ la multe.

Fin che va...

Il Moviment Popolâr Furlan

al lavore cidìn

Qualchidun nus à domandat: E il Moviment Popolâr Furlan ce fasial? Lavorial? No lavorial? Tasial?

Al lavore: stait sigûrs. Al fâs paziént un lavor organizatîf ch'al domande timp, e atività cence pazìn. 'E son daûr a implantâ sezions in dut il Friûl. 'E stan preparant un grant congres a Gradisje, indulà che si radunaràn duc' i autonomisc' dal Friûl orientâl. 'E stan preparant un congres a Udin indulà che si viodaràn finalmentri di persone duc' i centenârs di iscriz al moviment.

Joibe passade il Prefet di Udin, dot. Vitadin, al à ricevût une rapresentanze dal M.P.F.: al à prometût il so aiût. No j crodin masse, ma 'o sperin istès.

Intant la sede dal Moviment 'e je passade di contrade Belone, in plazze Grande 9. Puest centrâl e comut: e cui ch'al passe di lì, ch'al si visi di lâ a dâ il so non, cun alc dongje, s'al è pussibil: parcè che il M.P.F. al à ormai qualche miâr di debiz!

Discorin tra di nô

K. R. - SCODOVACJE.

Noaltris 'q vin butade la penne, cu la sperance che qualchidun la ricujs. Sul cont da l'atuazion pratiche, no podin interessâsi diretamentri par mancjanze di timp e di competenze. Il Comitât Provisori ch'al sta formansi al viodarà ce ch'al è pussibil fâ di pusitîf o cu RAI o cence il RAI.

CAV. V. D. - VERONE

Il rezonìr cav. Vico Marpillero (Stipel - Torino) al domande qualchi sclariment su l'etimologje dal cognon *Marpillero*. Podaressal contentâlu?

T. T. - TRIEST.

No si pò fâ une regule gjenerâl parsore des peraulis di une sole persone. 'O cognossin un' altri scjampât di Pole ch'al maludis i iredentisc' e al ricuarde cun nostalgje chei timps quan'che la zitât, sot da l'Austrie, cul so arsenâl 'e jere in flôr, duc' 'e lavoravin e ancje 'e uadagnavin avonde ben. Sot da l'Italie il puart al è restât fêr e inutil, l'arsenâl sierât, il lavôr scjars e la miserie cressude. Chel polès al pense a la storie 'si cròz che no olerin vê come re un baston e Giove ur mandâ un madràc...

NOTIS SPORTIVIS

Svoltade a diestre

L' Udinese, cheste frutazzate malandrete, cheste squadre dai alz e bas 'e à fat justizie vinzint al Moret la Regjane. E guai che no lu ves fat! Biele figure 'e sares stade, se si fos lassade menâ pal boro in cjase sô. Il cont che al jere in pendenze al 'e stat saldât e chest nus fâs veramentri plasê. Ancje parvie che intant che la Regjane jè restade ferme in classifiche al n 25 p., i furlans cun tun j ont di plui e son dezims in ordin di valôr.

Uê i blancs e neris 'e zuiaràn a Ancone e la partide al pâr che e sedi difizilote, parvie de voe mate che àn i marchigjans di tirâsi su, jessint penultins de scjale insieme al Cesene.

L'ambient balonìr di Udin al è in fieste parvie che une decision, finalmentri, i capos-balonîrs 'e àn savût ciapâle sul cont dal « trainer » Faroppa, ch'al è bon om, ma cu l'etût ch'al à, al è un fregul indurmidît e no plui a l'altezze dal compit. Al è stât rimandât a cjase sô e chest provediment, ancje se in ritart, al merte laudât.

In sostituzion al è stât clamât un vecjo zuiadôr furlan: Elio Loschi, element che si pues considerâ di altis qualitâz; om serio, che al à vût simpri cjâf e che, pe so biele condote, si è fat onôr a Udin e po' a Triest.

Lu saludin cu la simpatie plui sclete, esprimint a lui e a la squadre l'auguri di sei simpri tucis 'tôr de bandiere sportive dal Friûl e di svintulâle simpri ben in onôr de nestre zitât.

ANGELIN

Furlans!

BIRE MORET

L'omp cence pecjat

L'omp cence pecjât al jere un omp su la mieze etât, smamît, sut e lunc. Nol vece eleganze tal vistî, ma i siei abiz fûr di mode 'e jerin simpri nez, sopressâz e di sestin. Al veve une regule di vivi: al jevave simpri es cinc e mieze in pont, es sis al lave a messe e al faseve squasi ogni dì chês stessis robis a chê stesse ore.

Chê domenie l'omp cence pecjât al lè a fâ la solite visite ai muarz dal zimitieri: al s'inzenoglâ denant di une lapide qualunque e al preâ par vincjedoi minûz. Po' al si sentâ sul scjalin dal porton e al meditâ su la vite e su la muart. 'Es quatri e disevot al jessì dal zimitieri e al lè come il solit a fâ quatri pàs sul stradon sot i granc' lens. Quan'ch'al faseve la cjaminade al pensave simpri ai siei faz: al si sintive pûr e cence pecjât. Ogni dì al preave pai vîs e pai muarz e al fasee la caritât ai puars ch'al cjatave pe strade e ogni mês al deve cent francs 'e fraternitât di S. Vincenz.

I vizins di cjase 'e disevin di lui ch'al jere " come un baston " par vie ch'al cjaminave simpri sticât, cun tun pàs moderât simpri compagn, cence mai voltâsi; nol rideve mai e al fevelave nome chel tant ch'al scugnive. In plui, i siei voj 'e jerin dôs balis umidis squasi cence espression.

Chê sere, propit sur la strade di cjase sô, une frutine biondè, cui voj cilestrins che j ridevin, coruzzant denant di sô mari, si tacà cui brazzuz ai siei bregons, 'e disè:

— Nono ve' il tomobil ros!

L'omp no la cjalà e nol disè nuje. Al si fermà a spielâ che la frutine j molàs la gjambe. No fo nancje dibisugne che intervignis la mari parcè che la frutine, a viodi chel omp contegnôs che nancje no la cjalave nè che j faseve une cjarezze, lu molà subit e lu cialà strambide a lâ vie plane cul pas anâl.

L'omp ch'al crodeve di jessi cence pecjât al rivà a cjase, al cenà, al lejè un gjornâl di Sant'Antoni e po' al lè sù in cjamare e al s'inzenoglà par dî lis solitis lungjs prejeris, denant di un crist di len.

— Signôr, 'o soi plen di pôre: vebit pietât di me! — 'E jere l'invocazion, inventade da lui, ch'al disere ogni sere a conclusion di dutis lis prejeris.

Il cristùt di len, pizzul pizzul, j colà pal cjâf e j al sclapà. E pûr chel crist cussì pizzul nol varès podût copâ nancje une furmie...

Ma il Signôr al jere stuf di dut il timôr di chel omp cence pecjât e ancjemò plui stuf di spielâ un tichinin di amôr.

LELO

E' je rivade la viarte

cu lis ultimis nuvitâz di piezzamente al

Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Plazze S. Jacum 15 b - Udin

che, a presis di raritât, us presente un grant assortiment di soprabiz e lanariis par om e par femine cui plui biej disens e tes tintis di mode, e di robe di sede cun eleganze e nuvitât di disens.

PES NUVIZZIS telis di ogni fate in dutis lis altezzis, di qualitât superiôr. Cuviartis di lane, cuviartôrs, coltris, sujemans, tauajs e cet. a presis speziaj di favôr.

STAIT ATENZ!!! Prime di fâ compris visitainus, cjalait i nestris tipos, la qualitât, i presis.

'O VENDARIN ai presis plui bàs di dute la zitât.

No stait a confondi !!!

Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Plazze S. Jaco 15 b - Udin

ALIMENTARS **GUIDO BERTOLI** UDIN *Contrade de Paeste 19*

al augure BUINE PASCHE a duc' i siei aventôrs

MUSICHE di viarte

La buere si è fate vive: 'e à sgrisuj cjalz. I nûj si son disfaz in âghe dutaldi, il strizzej nol è mai stuf di gotâ... Nuje di plui fastidiôs di une gote che bat: 'e tire lis cuardis, dentri, fin a fâlis rompi tun sclop.

Jo m'impensi di Chopin: lui al veve la musiche par vistî il fastidi des gotis e par incâ dentri di jê la voe di rompile cu la int, cul mal, cu la vite. E no j zovave nuje istes: une gote che bat, ancje a tiessij intôr lis notis plui altis, ancje a siarâle dentri di une sunade di chês che il timp nol rive adore di smamî, 'e reste simpri une gote.

Chopin inclostrât a Majorca, te stanziute di un convent in maserie, in tune dì di ploe!...

Ma culì? L'ajar al sofle intôr, al à sgrisuj clips, al sgurle: ajar di viarte. 'E je sì, la viarte! Cul cjâf ancjemò bagnât cui vôj plens di fumate, 'e cjamine pal mont.

E jo no mi jeri inacuarte! I ramâz dai lens 'e son lustris e sglonfs, vie pai prâz si viôt il segno dal so pît.

Sgrisuj cjalz e voe... La voe vecje e gnove di ogni viarte: slargjâ i braz e lâj incuintri di buride, fûr des stradis batudis, dulà che la jarbute gnove 'e drezze sù frossûz di sede, dulà che si spalànchin lis stelis dai pestelacs. Implenâsi lis mans di rosutis e i vôj di saren; sintî il soreli scjaldâ i timplis e cori daûr a un svôl di ucel ch'al va sù cjoc di gust; butâsi su la jarbe umide par scoltâ la tiare dismovisi, bati; e cjalâ il cîl pleât parsore di jê: un rojûz al cjante e al puarte vie un grop di fuejs secjs.

Siarât dentri di une stanziute, in un convent lontan, al è Chopin e il bati de gote incît in mil vosutis, in tune vôsute... Usgnot 'e je viarte!

N. A. CJANTARUTE

La rose blancje

O ai robade une rose blancje che vignive fûr di une riughiere. 'E veve il bon odôr di un cûr di frut.

'O ai cjaminât su lis stradis fûr di man, plenis di vilotis e di zardins. Cu la rose in man, no sai parcè, mi sintivi un pôc siôr, come i parons di dutis chês palazzinis. 'O vevi cjatât alc — 'o jeri sigûr — che prime 'o vevi tant cirût cence mai cjatâ. No mi vignive indiment ce, però.

La sere, te mê cjamarute, 'o vevi ancjemò la rose sul taulin parsôre des cjartis. Blancje 'e jere, come la nêf des pîntis tal soreli... Il ros al è il colôr dal amôr, ancje il colôr dal sanc de cjâr al è ros... Cheste 'e je la rose dal gnò amôr: blancje!

Cumò 'o cjali fûr pal balcon: 'e jè dute une fieste di stelis d'aur. Ce ano mai lis stelis usgnot? E cjantin, 'e bâlin!... Ve' alc ch'al ven jù pe strade di lat! Un biroz... Nol è un biroz d'âur, di lusso, come chel des principessis des flabis, ma un birozzut qualunque, neri. Il gnò cûr al tache a bati svelt: dentri dal biroz 'o scomenzi a viodi une frute more cui vôj scûrs che àn i riflès di un lât alpin. 'O cjol sù la rose e 'o slungi il braz tal cîl intant che dut il gnò jessi al dîs « 'O sôi ca! ».

...Ma il biroz al volte, si slontane, al sparis.

Al è passât il gnò amôr. Pas...!

Parcè?

La rose blancje 'e je ancjemò su la taule. Mi pâr che scomenzi a secjâsi.

A. C.

Colone filologjche

Gramatiche minude

M. L. - MALBORGHET.

La contentin ben valintîr. Lui al à une buine vene e une buine preparazion: si sint subite che la tele 'e je di buine qualitât. Al fâs ben a coltivâsi. Parcè no si provial a scrivi in furlan leterari e no dome puisiis, ma ancje alc altri. E no dome pe morose, ma ancje pe « Patrie »! E che nus fasi un fregul di propagande tra i furlans di chês bandis.

Ains - Agns - Agn - Anc'

Si sintin dutis quatri chestis formis dal plurâl di *an*, come che si sintin ancje i plurai: *bògns, bòins, bògn, bònc'* e *bons*. La formazion dal plurâl, par furlan, 'e presente diferenzis curiosis, parvie che il *s* caratteristic dal plural al ven dispes a cjatâsi peât intôr di une consonant, che tantis voltis no je dacordo cun lui. Dute colpe des vocâls che son lafis... frujadis. Lis peraulis che tal singulâr 'e jessin par *-st* o par *l* o par *n* 'e fasin dispes i caprizzis te formazion dal plurâl. Cussì *-st* cul *s* dal plurâl al ven a formâ un *c'* prepalatâl (imprest, imprese'; chest, chesc') e qualchi volte ancje un *t* sempliz al fâs compagn (dut, duc'); un *l* finâl, si trasforme in *j* (popul, popuj; nemâl, nemâj), ma no tes peraulis di gienar feminîl (glòriis nazionâls); un *n* finâl a voltis si consarve (carantans, cjans) a voltis al reste intacât dal *s* e al forme un pastiz instabil e diferent secont lis localitâz. Al pò stâj che la forme plui antighe 'e sedi *anc'* (ch'al ven a jessi un *s* dismolât), e che dal *anc'* si sedi passât al *agn'* e dopo, par erôr si vebi tornât a tacâ dongje l'*s* (*agns o ains*). Ma a pensâle ben, in chest câs l'*s* dal plurâl al è za prisint in chê trasformazion dal *n* in *c'* o in *gn* e nol farès tornât a meti. Cussì il plurâl di *bon* al sarà stât prime *bons*, po' *bonc'*, e di lì *bogn* e malamentri *bogns* o *boins*. Il biel al è che ancje l'*o* al mude colôr e par solit al devente viart, indulà che tal singulâr al è siart.

Umin - Umins' - Umins - Omps Oms - Omis

La quistion culì 'e je in part diferente. Il singulâr *om* o *omp*, in vie ecezionâl, al è rigiavât de forme latine dal *nominatîf* (homo) e no dal acusatîf (hominem) come che si fâs par regule. Il plurâl al ven da *homines* par solit, e al devente *uminc'*, *umign*, e ancje dome *umin*. L'*s* di *umins* o *umigns* al sares di plui. Ma in putros siz si forme il plurâl ancje su la plante dal singulâr furlan: *oms*, *omps*, o magari metint dentri un *i* (*omis*) par ch'al vadi plui ben di dîlu.

Sest o Siest

Un letôr natîf di « Sesto al Reghena » nus fâs savê che venti là no si dîs *Sèst*, ma *sièst*. 'O crôt che cheste seconde forme 'e vebi dirit di jessi preferide e no dome parcè che la dòprin chei dal sît, ma ancje parcè che 'e jê foneticamentri a puest. Come che *dextra* al fâs *diestre* o *gjestre*, e *festa* si devente *fieste*, e tempesta al fâs *tampieste*, vespa *gjespe* e veste *vieste*, cussì ancje *sextu*, **sestu* al po' deventâ *Sièst*. Sebèn che la regule no je trop sigure, parcè che si dîs ancje *ceste*, *ouest*, *sest*, *reste* e cet.

La mostre Pascâl di art sacre

Te mostre di pituris, sculturis e lavôrs in blanc e neri, metude adun par iniziative de F.A.C.E. e dal Circul Artistic Furlan, al jere 'l dut: di biel, di brut e di cussì-culà; massime di cussì-culà. In fat di creazion artistiche al è, in zornade di uê, un disorientament, une babilonie, indulà che qualunque strambarie, qualunque croste, qualunque scarabiz al po' jentrâ e domandâ un puest; e il metro par misurâ il valôr di une opare nissun pò pratindi di vêlu te sachete.

La Giurie, ch'al ven a jessi il prof. Cadorin di Vignesie e il scultôr Mascarin — un furlan cressût a Triest — 'e à butât di bande passe miez i lavôrs presentâz e — a dî jessi strete di manie — 'e vares podût metint vie ancjemò une vore. 'E son restadis une cinquantine di pituris, vinc' e dôs sculturis e sedis disens, indulà che, o par un viars o par chel altri, ai esamidôrs ur à parût di cjatâ almancul un fregul di zate e di sensibilitât. Lôr mo' e' son lâz a cjala rome cetant che valevin chesc' lavôrs come art pure, cence abadâ se come ornament di glesie 'e podevin o no podevin passâ: nome al ultin moment 'e àn scartâde qualchi piture che, o parcè che no veve nissun cefâ cu la religion o parcè che il caprizzi dal artist tal rindi il so pinsîr al rivave un fregul masse in là, no je semeade adatade par une esposizion di cheste fate.

Ancje dopo cheste selezion 'e son restâz in mostre lavôrs di ogni gjenar e tendenze, da chei plui intrigôs di cupt di Dalla Zorza o di De Gauss a chei plui... inocenz di qualchi contadin furlan.

Ad implen si pò dî che i artisc' furlans, ancje se son cressûz e scuelâz fûr di chenti, ancje se si bùtin daûr di qualchi mestri di lengaz difizilot, 'e rèstin, par istint di razze, dentri dai cunfins di une creazion pitost realistiche e misurade.

Fred Pittino, che al divît a miezis il premi de piture cun tun forest, al à une grande tele « il martueri di Sante Catarine », indulà che l'impegno e il coragjo de composizion e da l'impostazion cromatiche al pae pulît qualchi fregul di maniere o qualchi tomlitât debulute. Giovanin Sacoman al presente un'altre composizion impegnative: « in Mane tal desert », cun fravure di disen e sigure riduzion tonâl, in un trûc di ros e zâl che nome cui ch'al à provât a vivi tal desert, al pò capî avonde ben cetante veretât che je. Bepi Liùs al è un brâf mestri di contâ fuz: il so « meracul dal paralitic » al è une conte sauride, coloride, nete e salde. Bepi Zigaina al mostre qualitâz straordenaris in chel impest penz e cjalt dal so « Crist devant di Pilato », ma la sô maniere no je trop adatade par lavôrs di glesie, indulà ch'a va doprât un lengaz limpit e rispietûs. Ancje Toso e Tavagnacco 'e mòstrin di vê une buine manate e une direzion sane e juste: bisugnares nome che si dismentegassin un di Casorati e chei altri dal Greco, parcè che a lâ masse daûr dai mestris si à cûr di rivâ te superficialitât.

Nol è pussibil pensâ in riviste, culì, duc' chei altris lavôrs dai pitôrs furlans che mertaressin ricuardâz, par no fâ un discors masse lunc. E dai foresc' che jerin stâz personalmentri invidâz, si sa che i lôr lavôrs si mantegnin sun tun plan ch'al va rispietât: massime i doi quadris di Righi « Precission » e « Crist sul mont dai Ulifs » 'e son veramentri di une finezze straordenarie; e cussì ancje l'afresc de Bèmbina, ch'al rapresente un agnul.

I scultôrs nostrans si son presentâz une vore pulît: Piccini e Dino Basaldella si dividin il premi di sculture: Basaldella al à doi bombons: un « San Francesc » in arint e une lampide votive cun tun San Zorz; Piccini une biele Pietât e un agnulut ch'al svole di fature classiche perfete, ma al vares fat miei a no mandâ chê Madonute che no zove nuje a alzâlu di nivel. Micon al presente une « Pietât » tant ben modelade, e Modesti une Nativitât compoude cun grazie e bravure. Ancje Paulin Urban al promet benon.

I monotipos o disens di Brusin, Merlo e De Cillia 'e son plasûz fuart 'e Gjurie e sul cont di Tubaro al va dit che, lassade di bande la fazilitât periculose ch'al veve mostrade, cumò si è metût veramentri su la buine strade. B. M.

Toponomastiche furlane

Musclêt o Musclèt

Za dis, fevelant cun tun zovin di Codroip, 'o restai strasecolât a sintî de sô bocje: *Musclèt* (cul e curt e viart).

— Jo mi ten a la grafie uficiâl taliane, che à *Muscletto*.

— Brao, mincjon! Bisugne, invezit, fâ dut il contrari: adatâ la grafie taliane a la pronunzie furlane (chê juste, naturalmentri). Se in furlan si dîs *Merèt*, in talian si dovarà dî *Mereto*; e se in furlan si dîs *Salèt, Felèt, Cjaminèt, Cosanèt, Ospedalèt*, sta ben che par talian si scrivi *Saletto, Feletto*, e cet. Sul cont di *Musclêt* 'o podarès ancje sbalgjâmi, sebèn che ancje tai vocabolaris dal Pirone sedi segnût l'ê strissinât e siarât. Ad ogni mût, lui al fâs ben a sintî i vielis e lis personis di Codroip che no cjapin in man i libris. Se lôr 'e disin *Musclèt*, 'o soi pront a ricredimi.. Però, bisugne tignî a mens che in furlan, mentri che di nons in *-êt* and è une vore pôs (in gran part e' son diminutîfs), chei in *-èt*, invezit, e' son a sdrumis. E ch'al tegni ancje a mens che, se tantis voltis la forme taliane 'e contraste cun chê furlane, la colpe 'e jê simpri dal talian. Une vore dispès la grafie uficiâl taliane 'e jê sbalgjade di plante fûr: *Colloredo, Pozzoletto, Percotto, Ravascletto, Barazzetto, Clauzetto, Ruscletto, Porzetto, Osoppo* e cet., e' dovaressin vignî scrîz *Coloredo, Pozolcto, Percoto*, e cet. E la cause di chest pastiz e' je parcèche une volte no badavin masse a l'ortografie e ti scrivevin, e ancje ti stampavin, mitint doplis e ugnulis come che ur saltave. Cumò, in grazie di tanc' vocabolaris e tantis gramatichis, il mût di scrivi par talian al è bastanze ben regolat, ma par chel ch'al riuarde i nons di lûc e i cognons, lis cjossis nô àn gambiât; e cussì 'o viodin *Buttrio, Pontebba, Di Biaggio, Luiggi, Antoniolli, Gentilli*, indulà che lis doplis no àn nissune reson di esisti, e *Politi, Liruti* che, par resons etimologjichis 'e dovaressin scrivi *Politti* e *Lirutti*; e 'o viodin cognons cun grafiis antiquadis (*Aloy, Lioy, Luxardo, Baxiu, Shauli*), tradizionâls (*Cussigh, Mosettig, Cossich*), grafiis che voressin sei plui justis di chês di une volte (*Leskovic, Lesczic, Rubic*), o creadis dal caprizzi (*Kiussi*). 'O vuei dî che chestis formis, ancje se uficialmentri azetadis, nol è dit che sedin simpri justis...

— E alore?

— Alore: pai cognons, che son proprietât individuâl, no è il câs di movi pucis; ma pai nons di lûc al sarès ben interessâsi e cirî di fâ corezi chei che plui e' stònin (no stònin trop, p. e., *Chions, Chiopris, Ronchis, Conchion, Chiandusso*, che, a rigôr, e' dovaressin sei scriz *Cjons, Cjopris* o *Tjopris, Roncjs, Concjon, Cjandusso, Cescjutti* e cet.; ma jo 'o pensi che chestis le mis antighis nô bisugne gambiâlis, par no rivoluzionâ masse la fazende e ancje parcèche une volte, il *chi* al veve il valôr di *cj*). E, par intant, al sarès ben scomenzâ a scrivi *Osopo* e *Piazzale Osopo*, come ch'al faseve pûar Carletti, e *Cercolo*, come ch'al scrif il dotôr Zanin.

— 'E je juste. Ancje la Percoto e' scriveve *Osopo*, e par chest nissun la metè mai in preson.

— Bisugne dome stâ atenz che la pronunzie sedi chê gjenuine, e nô lâ daûr di chei che disin *Cèmelians* e *Còlians*

TITE

L'eclis di un monument

L'altre dî 'o ài 'olût fâ un scherz a un gnò amì vignût jù da Cjargne.

Dopo vêin menât e spès par Udin e vêi mostradis tantis nestris maraveis, al jere vignût il moment di lassâsi. 'O lèrin alore a bagnâ il bec lì dal « Presepio » e dopo vignûz fûr 'o sostàrin dongje dal « cippo del podestà », ch'al sarès chê colunute di ghise che sta 'e la contrade Belone.

— Viodistu, Bepo, 'j disèi, cetant plui biele che jê cumò la piazze! No ti parial ancje a ti, che vebin fat ben a puartâ vie la statue di Vitorio?

— Orpo, Tite, tu âs reson! E indulà le àno puartade?

Bepo nò si 'ere inacuart che Vitorio al si jere eclissât daûr de Colone dal Leon!

T.

PLAZZE GRANDE

(Par cjoli vie Zorut)

Gnot d'Avrîl

Ce gnòt d'avrîl!
Slùsigne il cîl
di mîl stelutis,
come flamuîs.

Un ajarin
clip, lizerin
che mi svintùle,
che mi nizzùle,

il sintiment
mi fâs content.
E dut al tâs:
'o sint la pâs.

Duàrmin i vis,
cjàntin i gris;
l'aghe lusint,
colôr arìnt,
riflet il cîl:
ce gnòt d'avrîl!

V. NIMIS

Us di Pasche

(fevelâ cjarsiot)

Ancje ch'est an la Pasche a l'è tornade
puartant tal bosch il cjant dal rusignûl.
La tiriele ridint di bon le sôl,
di mil roseis duje samenade.

Come cumò, quan'ch'i eri piçinin,
une mê nagne bone come il pan,
mi piturave i ûs cu la sô man;
io la cjalavi stant cidin cidin.

Oh! in chê volte sì, sì che la sintivi
tal cûr la Pasche di Risurezion!
Mi pareve che dut fos biel e bon,
che no si vès di patî tant par vivi.

Nagne Rine! Cumò il gnò cûr nol trime
di gust a viodi tanc ûs coloriz:
un a la volte i gut' a son passâz
e nol è plui chel gnò bon cûr di prime.

Se mai in chê volte tu mi vessis dite
che a cressi si giot lagrimis a cent
vares di e gnot preâ l'Onipotent
di tant restâ frut dute la vite.

M. LELI

In spiete

Chest plovi e chest scurît no van
plui vie!..
Ce grise ch'a è la vite,
come lis pozzis sporcjs su la strade,
come il supîr di da omp
strac di jê vie!
Impie la lûs
che almancul si pués crodi
che sedi sere.
E siare i scûrs ch'o sint
chel tiritic de ploe...
Ce sium ch'o ài!
Almancul ch'o vès sium!...
Ma quant ise, ch'e ven la primevere
cul bene'et soreli
a piturâmi l'anime di gjonde?

L. CJANTON

La lenghe furlane

Semenâz par dut il globo
i furlans puedin vantâ
la miôr lenghe cognossude
specialmentri par cjantâ.

Je une lenghe che trionfe
plui di chenti fûr, lontan,
atraviars di chês vilotis
che si cjantin par furlan.

Se pal mont la nestre lenghe
furlans puedin laudâ,
in Friûl 'e si vergognin
ciare di lôr a fevelâ.

In zitât 'e si fevele
un dialet di... ziladins:
il furlan al pâr ch'al resti
sisiarolât ai contadins!

In pais l'è un tire-mole
fra i artisc' e ju impiegâz,
che doprant chê vôs bastarde,
nus àn duc' scombussolâz.

Tignìn dûr la nestre lenghe,
zitadins e paisans,
e tigninsi in bon di ulê,
finsemai ch'o sin furlans.

Un zuculon

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manezio » - Udin

Ai Furlans pal mont

FELIZ BERNARDON - Richardson Farm - SANTA MONICA (Cal. U.S.A.)

No savin cemût cumbinâ la fazzende e no podin cjapâsi chê responsabilitât noaltris di bessoj. Ti vin fat l'abonament: sperin che il sfuej al tî rivi regularmentri. Mandi.

DURI'

* * *

TONI FRANZULIN - Parkgate Street 1386 - DUBLIN (Eire)

Buine Pasche e tanc' salûz di duc'. 'O vin a plasê che tu restis a vore lassù e che tu ti cjatis ben, dopo tant timp di presonie. Fasinus savê simpri lis novitâz in maniere ch'o podin regolâsi. Mandi. To fradi

GJERMAN

* * *

LUCIAN MALISAN - Breton Routes des Puits - VAUGRESSON (France Siet. O.)

'O vin cjapade la tô letare, ch'e jere ore! E 'o vin mitût il cûr in pâs sul to cont. Si veve savût in pais che un grum di furlans 'e vevin lassade la scusse su lis monz di cunfin, par lâ a cirî la bocjade. 'O sperin che tu rivis adore di pojâti pulît: miôr lavorâ di contadin che no sotiare tal cjarbon, ancje s'al è qualchi franc di mancul 'e je tante e vite e salût di plui. Toni al vignarà dopo Pasche e ti puartarà vistiz e scarpis. Parvie dai bez, no covêntin: tant culì al va dut in patùs: tu nus ai mandaràs quanche il mont al varà fat un fregul di judizi. Ti saludin e... coragjo.

MARCUT e LALO

* * *

PIERI AVON - Monroe AVE 14752 - CHICAGO (Ill. USA)

'O vin rizevude la letare e la robe. Ti rispuindin par letare ancje nô. Intant grazie.

VINCEZ

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Broveline 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 UDIN

CJASE DI CURE «ANALGO»
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-49

Grant assortiment di cidulis in tun e in doi bocons, di fiâr e di ghise, par dutis lis industris
Vendite al minût là de
FONDARIE di Ghise maleabil e azzâr
PLINIO CORBELIN
Udin - Contrade del Bon - Udin

"ITALGOMMA TORINO,,
lis miôrs gomis par biciclelis
A. Bagnoli
UDIN - Plazze Garibaldi - Tel. 989

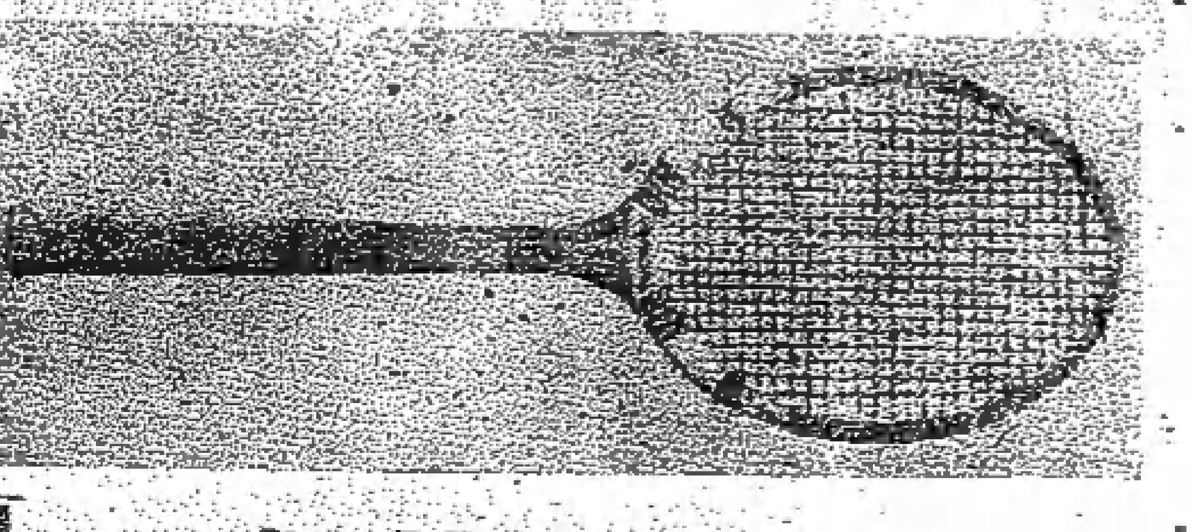
Dotôr MARCHI
DENTIST
Contrade de Pueste (Vie Vitorio Venit) Nr. 32

Inz. A. MAGINI
Motôrs - Pompis - Trasformadôrs - Ventiladôrs
Grops Eletrogenos - Implanz Eletrics
Esclusive cun dipuesit pal Friûl de
S.A. MARELLI - MILAN
Fusine di riparazions par machinis eletrichis
RADIOMARELLI
Lavoratori par riparazions di precision
Udin - Contrade de Pueste (Vittorio Veneto) 44 Tell 6.83 - 6.94

Metalurgjche Udinese
Sozietât par Azion - Capitâl consegnât 1.000.000 di fr.
Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression, Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini - Articui di cjase e cel.
UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN
Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

MAXIMA
La rachete dai granc' zuiadors



dite DE PUPPI - Udin
Marcjatvieri 37 - Telefon 9.45

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udin
Lavoratori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52
Negozi: Rive Bartulin 7 - tel. 14.19
Qualunque lavôr di pulidure a su e tinture su piezzamente e vistiz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

Nuvizzis, mamis!
lis telis «MUL» us sparàgnin la fature di mendâ e par zonte 'e son fatis di un bombâs speciâl. No son gruessis come lis telis di une volte, che a lavâ un linzûl di dos plazzis al jere un lavôr tant pesant, ma 'e son lizerinis di lavâ seben che àn une durade plui lungje: ancje pes nuvizzutis a fâ la lissie cu lis telis «MUL» al sarà un gust.
'E son in vendite là dal
Magazin dal lavoradôr
Udin - Contrade P. Canzian 15 b - Udin
Provailis! Provailis!

EXCELSIOR TENDERE
"MUL,,
MARCJE DIPUESITADE